

QUATRIEME
NUMERO DE LA
REVUE AFRICAINE
DES LETTRES, DES
SCIENCES



KURUKAN FUGA
VOL : 1-N°4
DECEMBRE 2022

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales



ISSN : 1987-1465

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

VOL : 1-N°4 DECEMBRE 2022



Bamako, Décembre 2022

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

ISSN : 1987-1465

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

Directeur de Publication

Prof.MINKAILOU Mohamed (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

Rédacteur en Chef

COULIBALY Aboubacar Sidiki, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*) -

Rédacteur en Chef Adjoint

- SANGHO Ousmane, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

Comité de Rédaction et de Lecture

- SILUE Lèfara, **Maitre de Conférences**, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)
- KEITA Fatoumata, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- KONE N'Bégué, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DIA Mamadou, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DICKO Bréma Ely, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- TANDJIGORA Fodié, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- TOURE Boureima, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- CAMARA Ichaka, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- OUOLOGUEM Belco, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- MAIGA Abida Aboubacrine, **Maitre-Assistant** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- DIALLO Issa, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

- *KONE André, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DIARRA Modibo, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *MAIGA Aboubacar, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DEMBELE Afou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. BARAZI Ismaila Zangou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. N'GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)*
- *Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Prof. TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)*
- *Prof. DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *Prof. CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *SAMAKE Ahmed, Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *BALLO Abdou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *Prof. FANE Siaka (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *DIAWARA Hamidou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *TRAORE Hamadoun, Maitre-de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *BORE El Hadji Ousmane Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *KEITA Issa Makan, Maitre-de Conférences (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *KODIO Aldiouma, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Dr SAMAKE Adama (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCE, Lomé, Togo*
- *Dr Fernand NOUWLIGBETO, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr GBAGUIDI Célestin, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg*
- *Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké*

- Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA
- Dr TAMARI Tal, IMAF Instituts des Mondes Africains.

Comité Scientifique

- Prof. AZASU Kwakuvi (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. ADEDUN Emmanuel (*University of Lagos, Nigeria*)
- Prof. SAMAKE Macki, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. DIALLO Samba (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)
- Prof. TRAORE Idrissa Soïba, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. J.Y. Sekyi Baidoo (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. Mawutor Avoke (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. COULIBALY Adama (*Université Félix Houphouët Boigny, RCI*)
- Prof. COULIBALY Daouda (*Université Alassane Ouattara, RCI*)
- Prof. LOUMMOU Khadija (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. LOUMMOU Naima (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. SISSOKO Moussa (*Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali*)
- Prof. CAMARA Brahim (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. KAMARA Oumar (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. DIENG Gorgui (*Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal*)
- Prof. AROUBOUNA Abdoukadi Idrissa (*Institut Cheick Zayed de Bamako*)
- Prof. John F. Wiredu, *University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)*
- Prof. Akwasi Asabere-Ameyaw, *Methodist University College Ghana, Accra*
- Prof. Cosmas W.K. Mereku, *University of Education, Winneba*
- Prof. MEITE Méké, *Université Félix Houphouët Boigny*
- Prof. KOLAWOLE Raheem, *University of Education, Winneba*
- Prof. KONE Issiaka, *Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa*
- Prof. ESSIZEWA Essowè Komlan, *Université de Lomé, Togo*
- Prof. OKRI Pascal Tossou, *Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- Prof. LEBDAI Benaouda, *Le Mans Université, France*
- Prof. Mahamadou SIDIBE, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*
- Prof. KAMATE André Banhouman, *Université Félix Houphouët Boigny, Abidjan*
- Prof. TRAORE Amadou, *Université de Segou-Mali*

– Prof.BALLO Siaka, (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)

TABLE OF CONTENTS

Lassina Songfola YÉO, Nonhontan SORO, LA FILIERE RIZ EN CÔTE D'IVOIRE A L'EPREUVE DE LA COVID (2019-2021).....	pp. 01 – 09
Sory Ibrahima KEITA, Adama COULIBALY, THE STRATEGIES ADOPTED BY AMERICAN SLAVES TO RESIST SLAVERY	pp. 10– 30
Zakaria Coulibaly, DECODING THE IMPACTS OF SLAVERY ON THE PSYCHE OF SOME WHITE FOLKS IN THE SELECTED WORKS OF <i>FREDERICK DOUGLASS, KWAKUVI AZASU AND EQUIANO OLAUDAH</i>	pp. 31 – 45
Boubacar Abdoulaye BOCOUM, LA PROTECTION DES DONNEES A CARACTERE PERSONNEL DANS LE CONTEXTE DE LA LUTTE ANTI-TERRORISTE AU MALI	pp. 46 – 72
Ali TIMBINE, LES SITES SYMBOLIQUES ET LES HOMMES CELEBRES DU PAYS DOGON.....	pp. 73 – 87
Abdrmane Sadio SOUMARE, LA PLANIFICATION DU DEVELOPPEMENT TERRITORIAL, LOCAL ET URBAIN DANS LA COMMUNE DE KAYES : CAS DES PDSEC DE 2005-2009 ET 2011- 2015.....	88 – 103
Mamadou Gustave TRAORE, Samba SOGOBA, Yacouba M COULIBALY, LE DIVORCE DANS LE CODE DES PERSONNES ET DE LA FAMILLE DU MALI.....	pp. 104 – 121
Abdoulaye SAMAKÉ, LA PRISON AMOUREUSE DANS LA LITTÉERATURE FRANÇAISE DU MOYEN ÂGE : UNE ANALYSE DE <i>CHASTEL MIGNOT</i> DANS LE ROMAN DE <i>HELKANUS</i>	pp. 122 – 140
Abdoulaye DIABATÉ, Seydou LOUA, Souleymane DAOU, DE LA PÉDAGOGIE COOPÉRATIVE À L'APPRENTISSAGE COOPÉRATIF, UNE STRATÉGIE EFFICACE IGNORÉE DANS L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE AU MALI	pp. 141 – 157
KOUAKOU N'guessan, TOWARD THE BIRTH OF A NEW SOCIETY IN BINWELL SINYANGWE'S <i>A COWRIE OF HOPE</i>	pp. 158 – 171
DIAMOUTENE Mamadou, <i>EBONICS</i> COMME EXPRESSION IDENTITAIRE DES AFRO-AMERICAINS DANS <i>THEIR EYES WERE WATCHING GOD</i> DE ZORA NEALE HURSTON.....	pp. 172 – 182
Ibrahim BAGNA, <i>L'HISTORIQUE DU TERME « APPEL » DANS LA PHILOLOGIE RUSSE ANCIENNE</i>	pp. 183 – 193
Maméry TRAORE, UNE REFLEXION SUR LES POLITIQUES LINGUISTIQUES EN AFRIQUE À L'ÈRE DE LA MONDIALISATION : LE CAS DES PAYS AFRICAINS AU SUD DU SAHARA.....	pp. 194 – 212
Françis MIAZAUDI, ÉMIGRATION NIGERIENNE ET NIGERIANE AU NORD-CAMEROUN : DU RAPATRIEMENT DES FONDS A LA CONTRIBUTION AU DEVELOPPEMENT DE LEURS PAYS D'ORIGINE (1916- 2019)	pp. 213 – 226
Zakaria BEINE, Mahamat Foudda DJOURAB, UNE RELECTURE SOCIOHISTORIQUE DES VIOLENCES INTERCOMMUNAUTAIRES AU TCHAD DE 1979 A 2021	pp. 227 – 239

Amadou TRAORE,
NIANGUIRY KANTE, LE SCIENTIFIQUE DE CONFORMITE : VIE, ŒUVRES ET HERITAGE . pp.
240 – 253

Moussa Etienne TOURE,
L'ORGANISATION DU TISSU SOCIAL AU MALI À L'ÉPREUVE DES EFFETS NÉFASTES DU
CHANGEMENT CLIMATIQUE..... pp. 254 – 267

KONE Guiba Abdul Karamoko,
DU RÉCIT HISTORIQUE À L'IDÉOLOGIE POLITIQUE : UNE ANALYSE COMPARATIVE DE LA
DERNIÈRE NUIT DU RAÏS DE YASMINA KHADRA ET MAIS LE FLEUVE TUERA L'HOMME
BLANC DE PATRICK BESSON..... pp. 268 – 284

Adjoua Pamela N'GUESSAN, Toily Anicet ZRAN,
GROSSESSES EN MILIEU SCOLAIRE ET CONTRADICTIONS DANS LE DISCOURS DES
ACTEURS SANITAIRES ET ÉDUCATIFS DE SOUBRÉ (CÔTE D'IVOIRE) pp. 285 – 294

Ornheilia ZOUNON,
L'ENFANT BENINOIS FACE AUX ECRANS : LA SUREXPOSITION ENTRE EFFET DE MODE,
LOGIQUES EDUCATIVES, CONDUITES ADDICTIVES ET TROUBLES DU
COMPORTEMENT pp. 295 – 306

AHOUANDJINOU Géraud,
LE BUSINESS DE LA DEBROUILLE SUR LES RESEAUX SOCIAUX AU BENIN pp. 307 – 316

Abdramane DIAWARA,
LA MORPHO-SYNTAXE DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS EN LANGUE BAMBARA ET
L'ANGLAIS : UNE ETUDE CONTRASTIVE pp. 317 – 332

Dr Aldiouma Kodio, Dr Moulaye Kone, Dr Balla Dianka,
A SOCIOLOGICAL ANALYSIS OF TABOOS AND EUPHEMISTIC EXPRESSIONS IN A
DOGON COMMUNITY IN MALI..... pp. 333 – 344

Moriké DEMBELE,
ATTRITION DU PERSONNEL ENSEIGNANT EN MILIEU RURAL DU CAP DE
OUSSOUBIDIAGNA pp. 345 – 366

Moïse KONATE,
GANGSTA RAP: A TOOL FOR THE ADVENT OF RACIAL UNITY IN THE U.S.A. pp. 367– 380

L’HISTORIQUE DU TERME « APPEL » DANS LA PHILOGIE RUSSE ANCIENNE

Dr Ibrahim BAGNA,

*Université des Lettres et Sciences Humaines de Bamako, Faculté des Lettres-E-Mail:
ibrahimmaiga1966@gmail.com*

Résumé

Cet article explore la culture de la communication et du comportement humain. Plus particulièrement, il vise à réaliser l'importance des normes de comportement et de leur respect constant à travers « l'appel » qui se manifeste dans de nombreux actes de communications. La culture du comportement de la parole est basée sur l'étiquette de la parole, un levier puissant pour le développement de la communication sociale. La formule de « l'appel » comme étiquette de parole vise à entretenir une image positive des interlocuteurs. Les ressources authentiques écrites par d'éminents chercheurs russes ont été utilisées pour l'analyse de cette étude. Les résultats obtenus ont permis de comprendre comment le système de règles de comportement de la parole dans les établissements d'enseignement russe est établi. Enfin, une description succincte du terme « appel » dans l'histoire des enseignements russes sur la parole est faite.

Mot clés : Appel, conversion, enseignement, rhétorique, russe.

Abstract

This article investigates the culture of communication and human behavior. More specifically, it aims to realize the importance of behavioral standards and their constant observance through the "call" that occurs in many events of communicative acts. The culture of speech behavior is based on speech etiquette, a strong lever for the development of social communication. The formula of "the call" as a speech etiquette aims to maintain a positive image of the interlocutors. Authentic resources written by prominent Russian researchers were used for the analysis of this study. The results obtained made it possible to understand how the system of speech behavior in Russian educational institutions is arranged. Finally, a brief description of the term "call" in the history of teaching of speech acts in Russia is made.

Keywords : Call, conversion, rhetoric, Russian, teaching.

Cite This Article As : Diamoutene, M. (2022). « *L’historique du terme « appel » dans la philologie russe ancienne* ». *Revue Kurukan Fuga*. 1(4) ([https://revue-kurukanfuga.net/L’historique du terme « appel » dans la philologie russe ancienne.pdf](https://revue-kurukanfuga.net/L%27historique%20du%20terme%20«%20appel%20»%20dans%20la%20philologie%20russe%20ancienne.pdf))

Introduction

Le terme « appel » est très complexe et ambigu. Cela devient particulièrement clair lorsque nous nous tournons vers l'histoire

des enseignements philologiques, en particulier celle de la rhétorique et de la stylistique antiques, où ce mot a été utilisé pour la première fois. Avant d'entreprendre l'étude du terme « appel » sur un matériel

spécifique, il est nécessaire de clarifier l'historique et l'étymologie du terme lui-même, qui, en fin de compte, avait assez de significations dans la linguistique ancienne et russe. La compréhension historique de ce terme nous fait tourner vers la philologie antique.

Le terme « appel » est apparu assez tôt dans les sciences en Europe et a immédiatement fait l'objet de recherches par des philologues, des rhétoriciens, des stylistes et des théoriciens de l'œuvre littéraire. Il s'avère que l'appel a une histoire riche, faisant l'objet de considérations à différentes périodes du développement des sciences philologiques. Il est communément admis que le traitement de l'histoire du terme « appel » est considéré différemment à mesure que s'élargit le cercle des savants traitant de cette question. En même temps, l'appel est compris différemment dans diverses traditions linguistiques.

Dans sa forme même, l'appel peut être compris comme l'établissement d'un contact. En ce sens, l'appel est présent dans toute communication selon les principes de la rhétorique correcte et de la communication verbale. La communication est impossible sans contact. Si vous communiquez sans vous adresser, vous n'êtes pas poli.

Ainsi, notre étude consistera en une description cohérente du terme « appel »

dans l'histoire des enseignements anciens et russes sur la parole.

I. Le concept de l'appel dans la tradition de la philologie antique russe

Pour la première fois, le terme « appel » se retrouve parmi les figures de style de la rhétorique antique. En particulier, le publiciste romain et théoricien de la rhétorique, Mac Fabius Quintilien, a noté : « L'appel, fait une impression très vive lorsque l'orateur, ayant cessé de parler aux juges pendant un moment, dirige son discours vers l'adversaire » : « Dis à Truberon, sur qui as-tu tiré ton épée pendant la bataille de Pharsale ? Ou, lorsqu'il lance un appel à n'importe qui et n'importe quoi, « Maintenant je vous appelle, vous, tombeaux sacrés et forêts de chênes d'Albanie » ; Ou par un rappel de la loi, il veut aggraver la haine envers le transgresseur de la loi, « Oh, les sages lois de Portia ! Oh, les lois de Semproniev ! (Quintilien, 2022, p.136)

Considérant l'attrait qu'exercent les figures de style, Quintilien note que ces dernières « induisent le mouvement des passions, consistent, pour la plupart, en un personnage feint ou fictif car on prétend montrer de la colère, de la joie, de la peur, de la surprise, du chagrin, l'indignation, le désir et autres. La construction de figures peut faire référence au besoin à la fois d'exprimer certains sentiments et d'effectuer une

certaines constructions verbales et syntaxiques. Chez Quintilien, de telles déclarations-adresses et exclamations appartiennent aux figures d'expression. En même temps, il écrit que si de telles exclamations sont l'expression de vrais sentiments, alors elles ne peuvent pas être qualifiées de figures : « Si elles sont feintes et n'imitent que le mouvement naturel de l'esprit, alors elles seront le résultat de l'art, et doit sans aucun doute être considéré parmi les chiffres » (Quintilien, 2022, p.133).

Quintilien, dans le chapitre sur les chiffres, notait qu'en chiffres la question n'est pas posée pour obtenir une réponse, mais pour convaincre celui à qui elle s'adresse, par exemple : « Combien de temps enfin, Catilina, useras-tu de notre patience ? Pour le mal ? Ne pensez-vous pas que tous vos abus sont exposés ? » (Quintilien, 2022, p.129).

Quintilien (2022) énonce que l'appel fait naître la curiosité pour que notre discours soit entendu. Il écrit : « Je fais appel à vous, braves hommes qui avez versé beaucoup de sang pour la république, vous, mari invincible et citoyen en détresse, vous, centurions et soldats ». Autrement dit, nous entendons là l'idéal de l'éloquence et la puissance du verbe dans la communication. C'est pourquoi le langage rime avec l'éloquence qui n'est pas seulement l'art de parler aux hommes sur la place publique,

mais plutôt le don de s'exprimer avec splendeur, et de communiquer aux autres l'enthousiasme et l'héroïsme de la patrie qui rendent le cœur vibrant et le patriotisme ardent.

Du quatrième livre virgilien sur la communauté, Quintilien cite un appel à la femme d'Orphes, Eurydice :

"Enchantant l'amour triste sur une lyre,

Toi, mari le plus doux, toi, seule sur le rivage,

Toi au début de la journée

Je t'ai chanté tard hier." (Quintilien, 2022, p. 235).

À titre d'illustration détaillée, nous n'avons cité que des éléments du manuel de Quintilien "Les douze livres d'instructions rhétoriques", mais il est évident que le chiffre d'adresse en tant que nom du destinataire du discours est décrit non seulement par lui, mais aussi par de nombreux autres auteurs : Gorgias, Cicéron, Denys d'Halicarnasse et d'autres créateurs de la théorie européenne de la rhétorique et de la stylistique.

Nous trouvons l'attrait dans les discours de nombreux orateurs anciens célèbres. En substance, peu importe qui nous prenons, chaque discours commence précisément par un appel. La tâche de décrire, de classer de tels appels dans les discours d'orateurs

anciens pourra être résolue plus complètement par nous à l'avenir. Voici quelques exemples aujourd'hui :

"Je donnerais beaucoup, juges, mais pour que vous me jugez de la même manière que je me juge, s'il vous arrivait quelque chose de semblable..."

(Lysias. Discours disculpatoire dans l'affaire du meurtre d'Eratosthène.)

"Je vous demande, Athéniens, daignez écouter favorablement mes paroles, compte tenu à la fois du grand danger et des nombreux vins dans lesquels je dois justifier ..."

(Eschines. Sur l'ambassade traître).

"Citoyens, m'est-il vraiment arrivé devant tous, comme on dit, les honnêtes gens cette absurdité,

cette chose incroyable qui est arrivée aux miens ?"
(Dio Chrysostome. Discours olympien, ou sur la conscience primordiale de la divinité).

Comme vous pouvez le voir, les formes du discours public dans la Grèce antique étaient assez diverses et sans aucun doute différentes des formes modernes. Par conséquent, à l'avenir, ils méritent d'être étudiés comme un phénomène de conversion européenne classique dans les textes oratoires et littéraires.

II. Le terme appel dans l'histoire de la rhétorique, de la littérature et de la stylistique russes

Selon nos données, le terme appel est rencontré pour la première fois dans la première "Rhétorique" russe de 1620, et pas du tout dans le sens de "nommer toute personne qui est le destinataire du discours", mais dans les deux sens suivants :

1. Renversement, inversions, figure de style (hypallage grec), remplacement des formes grammaticales avec réarrangement des mots. Hypallaga est commenté comme une figure de style avec un ordre des mots inversé et des formes de mots modifiées. Exemple : « Tout

comme (comme, par exemple) donner ou laisser passer les vents par le navire, ce discours, c'est-à-dire) laisser passer les navires par le vent ou par la foi. Le mot "conversion ou appel" a été attribué en marge par l'auteur-créateur d'ajouts au texte en tant que commentaire-traduction des termes "hypallage-assombrissement".

2. Inversion, permutation, figure de style, conversion des arguments dans le sens opposé (dans l'original latin - *inversio*). Exemple : « Qu'est-ce que la conversion? Il y a toujours (quand) un appel qui montre que nous parlons de conclusions ou de culpabilité, même (qui) nous est posé ou jeté, comme : ils ont enterré si (il ?), puis ils ont tué si-puissamment défendu : et si seulement (j'ai) tué, alors je n'aurais pas enterré (Annouchkine, 1999, pp. 78, 86, 307).

Ainsi, dans la rhétorique russe du XVIIIe siècle, l'auteur-traducteur définissait « l'appel » en deux sens : comme un retournement, un réarrangement des mots, lorsqu'il s'agit de mots, et comme un réarrangement des arguments, retournant contre lui les conclusions de l'adversaire. Le deuxième cas (ce qui est dressé contre nous, par exemple, Accusation : si vous avez enterré, alors vous avez tué, vous pouvez le retourner (tourner, protéger) - si vous aviez tué, alors vous n'auriez pas enterré).

Ainsi, les premiers usages du mot appel n'impliquent nullement le sens moderne de

nommer le destinataire d'un discours (grec : apostrophe). Mais déjà M. V. Lomonosov (1952) a donné la définition suivante du terme conversion : « Une conversion, c'est quand un mot est adressé à d'autres par une personne, réelle ou fictive, de celle que le vrai mot lui-même requiert. Il y a suffisamment d'exemples de grands orateurs et poètes pour semer des figures magnifiques, froides, vivifiantes » (Lomonossov, 1952, p. 266). Dans *A Concise Guide to Eloquence*, il a défini une adresse comme «une figure magnifique, puissante et vivifiante». Lomonossov a noté qu' «avec cette figure, on peut conseiller, témoigner, promettre, menacer, louer, se moquer, consoler, souhaiter, dire au revoir, regretter, interdire, demander pardon, dire, interpréter, féliciter, etc.» (Lomonosov, 1952, pp. 216 -217).

Si l'on se tourne vers les rhéteurs classiques russes du XIXe siècle, on trouve un riche usage du terme conversion parmi les figures de style. L'un des auteurs les plus populaires, selon les manuels étudiés par les étudiants russes après la guerre patriotique de 1812, fut Yakov Vasilyevich Tolmachev (1825) a écrit dans le livre "Military Eloquence", donnant une explication de l'essence des figures de style :

«Des sentiments
forts, comme dit
plus haut, des

chiffres surgissent.
Une personne, étant dans un état de sang-froid, parle dans un langage ordinaire ; son discours n'est pas différent de la conversation publique : mais quand la passion l'enflamme, il parle dans une langue nouvelle et forte ; l'image de ses expressions s'élève en beauté au-dessus de la parole ordinaire. Ainsi, les figures peuvent être qualifiées d'ornements de la parole, provenant de passions et ayant un mode d'expression inhabituel »
(Tolmachev 1825, p. 100).

Puis l'auteur donne la figure de l'appel parmi les figures des passions (rappelons que M.F Quintilien considérait autrefois l'appel comme une figure de mots). Dans cet état de passion, il parle aux êtres absents

comme à ceux qui sont présents ; et cette figure s'appelle l'inversion.

Le chanteur d'Igor représente la femme d'Igor, pleurant sur les murs de Putivl et disant :

Ô glorieux Dniepr ! Vous avez passé les montagnes de pierre, luttant pour la terre polovtsienne ; vous avez transporté les bateaux de Svyatoslav au camp de Kobyakov: amenez-moi aussi un ami cher, afin que je ne lui envoie pas mes larmes du matin dans la mer bleue (Tolmatchev, 1825, p.118). Cet exemple est loin d'être le seul. Ainsi, Koshansky (1859) définit le terme appel comme suit : « L'appel est une figure qui, parlant ou raisonnant sur un sujet, nous tournons notre discours vers un autre étranger, par exemple : je t'appelle, je t'appelle, des hommes courageux...". Épouser avec l'exemple de Quintilien sur la page sept.

Alors Dolgorukov, dans son testament, se disputant d'abord avec lui-même, lance ensuite un appel à ses amis :

"Ah mes chers amis,

Ne mettez pas une pierre sur moi

Tous vos bronzes sont inutiles ;

Ils ne peignent pas les âmes mauvaises

Ne me glorifie pas avec des vers :

Les morts n'en ont pas besoin ;

Donne-moi ton cœur

Comment je t'ai sacrifié le mien... »
(Koshansky, 1859, p.124.)

L'Appel « Chers amis ! » était en général, apparemment, l'expression préférée de N. F. Koshansky. Ainsi s'adressait-il aux jeunes lycéens lorsqu'il enseignait au Lycée. C'est ainsi qu'il corrige son manuel dans la deuxième édition, l'adapte aux méthodes d'enseignement et le rend plus compréhensible. Il insère ces appels, comme exprès, dans le but, comme ils l'écrivent maintenant, d'une communication intime avec les étudiants. Maintenant, de nombreux appels deviennent clairs dans la poésie d'Alexander Sergeevich Pushkin lui-même (« Mes amis! Notre union est merveilleuse!... » et bien d'autres.)

Un autre professeur d'A. S. Pouchkine au lycée Tsarskoïe Selo, A. I. Galich (1996, p.162) a remplacé l'appel prôné par N. F. Koshansky pendant sa maladie) en le décrivant comme suit : « Une conversion est un sentiment vivant qui s'adresse à un objet absent sans âme et même abstrait. Il suggère la vie en tout et touche l'âme. Cette figure est capable de commencer une description et est extrêmement courante ». Il faudra ainsi faire attention au fait que le célèbre scientifique fixe l'attention sur les émotions que cette figure de style évoque.

Pourtant, le sens littéraire général du mot « conversion » ne se résumait nullement à appréhender l'appel comme une figure de style. Le professeur de M. Yu, Lermontov, professeur à l'Université de Moscou, A. F. Merzlyakov, utilise ce mot dans un sens différent : la conversion est la communication, la « rotation dans le cercle des personnes éduquées », nécessaire à l'éducation rhétorique. Nous n'excluons pas que ce sens ait été le plus répandu à l'époque de Pouchkine.

Le sens du mot conversion comme « retournement, bouleversement, renversement » est généralement noté par les dictionnaires du XIXe siècle. Dans le célèbre « Dictionnaire explicatif de la grande langue russe vivante » de V. I. Dahl, le mot conversion n'est commenté qu'en relation avec le mot « chiffre d'affaires », qui à son tour doit être considéré comme une action sur le verbe « faire demi-tour » (Dahl, 1881, p.611). Ainsi, « tourner, enrouler » signifierait « tourner, diriger pour aspirer ». Par conséquent, l'appel signifie aspiration, se tourner face à face, vers l'interlocuteur ou les auditeurs dans la communication. Dans toute communication, à proprement parler, nous appelons adresse exactement le sens que le grand lexicographe russe V.I. Dahl a noté : « tourner, diriger, diriger ».

Dans la théorie de la littérature au début du XXe siècle (cours de formation pour les

établissements d'enseignement secondaire), l'appel, ou l'apostrophe, est une figure qui est une émotion forte d'une personne lorsque, sous l'influence d'un sentiment qui l'a saisi, il se tourne sous la forme d'une question ou d'une exclamation vers Dieu, vers des objets inanimés, vers des choses fuyantes ou mortes.

Par ailleurs, la littérature est prolifique sur l'adresse comme figure de style dans le cadre de la recherche moderne en rhétorique et en linguistique. Par exemple, T. G. Khazagerov and Shirin (1994) écrit : « les figures (shema-image grecque) sont, en général, toutes les tournures de discours qui s'écartent de la norme naturelle » (Khazagerov and Shirin, 1994, p.194).

La linguistique moderne n'a pas développé une définition stricte des chiffres. Il existe différentes versions des classifications des chiffres, diverses opinions sur leur essence. Pour la première fois, l'analyse des chiffres a été entreprise par des représentants de la rhétorique antique. On pense traditionnellement que Gorgias de Leontinus, le célèbre rhéteur et sophiste, fut le premier à les utiliser, c'est pourquoi pendant longtemps les figures furent appelées "géorgiennes". Pour rappel, M.F. Quintilien (2022) a défini une figure comme "une certaine figure de style, s'éloignant de la manière générale et

ordinaire d'exprimer des pensées" (Quintilien, 2022, p.153).

La rhétorique distingue les figures de style et les figures de pensée. Les figures du mot changent, perdent leur qualité si on essaie de les traduire en d'autres termes, c'est-à-dire raconter en d'autres termes ; quant aux figures de la pensée, elles ne changent pas lorsqu'elles sont exprimées en d'autres termes, c'est-à-dire lorsqu'un ou plusieurs mots sont remplacés par des mots qui leur sont proches par le sens, mais qui sonnent différemment. Les figures du mot se divisent en figures d'addition, figures de diminution, figures d'arrangement. Dans l'un des derniers livres sur la rhétorique moderne, on trouve la figure de style « adresse rhétorique - déclaration sous la forme d'une adresse adressée à une personne ou à un objet » (Volkov, 2001, p.330).

III. Le terme conversion ou appel dans les études scientifiques russes modernes

Puisque l'appel fait partie des actes de langage, il est nécessaire de considérer l'acte de langage du point de vue d'une théorie linguistique générale. Humboldt (2000) a souligné que le langage ne doit pas être considéré comme un produit mort, mais comme un processus créatif. Il dit : « En elle-même, la langue est, non pas un ouvrage fait [ergon], mais une activité en train de se faire [energeia] » (Humboldt, 2000, p.69). Autrement dit, le langage est un processus

efficace, performant, dynamique. Il est une œuvre en cours d'activité, et non au sens d'un ouvrage réalisé.

L'étiquette de la parole régule l'attitude des interlocuteurs. Dès la petite enfance, les gens apprennent à utiliser des signes d'étiquette, des formules de salutation et d'adieu, et réagissent négativement au non-respect ou à la violation de ces règles par l'interlocuteur. À son tour, l'utilisation de formules d'étiquette de discours crée un microclimat de communication favorable, améliore l'humeur des membres de l'équipe. Un trait caractéristique de l'étiquette de la parole est la spécificité nationale et culturelle de ses unités. L'étiquette de la parole est un élément important de toute culture nationale. Dans la langue, dans le comportement de la parole, dans des formules de communication stables, une riche expérience folklorique, l'unicité des coutumes et des conditions de vie de chaque peuple ont été déposées. La linguistique explore un large éventail de questions relatives à l'interaction de la langue et de la société. L'étiquette de la parole est une règle nationale de comportement de la parole utilisée dans des situations où les interlocuteurs entrent en contact et maintiennent la communication dans le ton choisi, en fonction de l'environnement de communication, des caractéristiques sociales des communicants et de la nature de leur relation.

De surcroît, l'étiquette de la parole s'accompagne de certains gestes, des tons qui ont des significations supplémentaires. Il est possible de distinguer les gestes qui remplacent la parole et l'accompagnent. Par exemple, une poignée de main peut accompagner ou remplacer une salutation ou un au revoir.

L'étiquette de la parole dans les disciplines linguistiques et interlinguistiques est la relation entre la langue et la société. Dans toute société, il existe des règles et des normes de comportement humain, ces normes sont la « moralité », la « politesse », « l'étiquette », « l'étiquette de la parole », « les moyens de communication », « la culture de la communication », etc. Il existe une abondante littérature sur la question de l'étiquette de la parole russe.

Les scientifiques russes ont effectuées de nombreuses études liées aux formules de politesse, de consentement, de conseil, de salutation, d'invitation, de souhait, d'appel. La théorie de l'étiquette de la parole russe à notre époque sera d'un grand intérêt pour les linguistes et les méthodologues. L'étiquette de la parole, ainsi que d'autres phénomènes liés à la relation entre la langue et la culture, sont abordés dans la méthodologie d'enseignement des langues étrangères, et en particulier du russe comme langue étrangère. Parmi les chercheurs russes, cette question a été abordée par N. I. Formanovskaya (2008)

qui a montré, d'une part, la coïncidence des actions d'étiquette avec le comportement de discours poli, et d'autre part, la variété des fonctions que remplissent les formules d'étiquette de discours.

Conclusion

En définitive, le terme appel est très complexe et ambigu. Cela devient particulièrement édifiant lorsque nous nous tournons vers l'histoire des enseignements philologiques, en particulier vers l'histoire de la rhétorique et de la stylistique antiques, où ce mot a été utilisé pour la première fois. Au cours de notre analyse nous avons fait recours aux différentes analyses et commentaires des savants russes et ceux de la Grèce antique sur l'appel comme un retournement, un réarrangement des mots.

Le matériel recueilli lors de la préparation de cet article nous permet de parler de la convergence naturelle des fonctions exercées par l'appel en termes d'œuvre d'art et à bien des égards artificiellement cultivés, et du rôle moins consciemment attribué aux différentes catégories d'appels dans le langage familier et vernaculaire. Aujourd'hui, en raison du développement des médias, du goût de la mode, de l'émergence des nouvelles technologies, on assiste à une baisse des comportements de parole dans la société, notamment chez les jeunes qui souvent ne respectent pas les normes sociales de parole.

Bibliographie :

Annouchkine, V.I. (1999). *La première "Rhétorique" russe du XVIIe siècle*. Consulté le 25 octobre 2022 sur <https://istall.ru>

Dahl, V. I. (1955). *Dictionnaire explicatif de la grande langue russe vivante*. Reimp. Encyclopaedie. Consulté le 4 nov. 2022 sur <https://samarapedsovet.ru>

Formanovskaya, N.I. (2008). *L'étiquette de la parole russe : Aspects linguistiques et méthodologiques*. Stereot. Slavyanski dialozi

Humboldt, W. V. (2000). *Sur le caractère national des langues et autres écrits sur le langage* (tr., introd. et n., D. Thouard), Paris, Seuil.

Khazagerov, T.G., Shirin, L.S. (1994). *Rhétorique générale. Un cours magistral et un dictionnaire des figures stylistiques*. Rosto-sur-le-Don. Rostov.

Koshansky, N. F. (1859). *Educational Books on Rhetoric, Russian and Latin Grammar*. Moscow. MUBS.

Lomonossov M.V. (1952). *Petit guide de l'éloquence*. Saint-P. Presidential Library

Quintilien, M. F. (2022). *Douze livres d'instructions rhétoriques*. Consulté le 26 octobre 2022 sur

<http://remacle.org/bloodwolf/orateurs/quintilien/instorat2.htm>

Tolmatchev, Y.V. (1825). *L'éloquence militaire*. Saint-Pétersbourg : DCIM

Volkov, A.A. (2001). *Cours de rhétorique russe. Manuel pour les établissements d'enseignement*. Moscou. Éditions Mir